

## Glosario

<a href="#">A</a>	<a href="#">B</a>	<a href="#">C</a>	<a href="#">D</a>	<a href="#">E</a>	<a href="#">F</a>	<a href="#">G</a>	<a href="#">H</a>	<a href="#">I</a>	<a href="#">J</a>	<a href="#">K</a>	<a href="#">L</a>	<a href="#">M</a>	<a href="#">N</a>	<a href="#">O</a>	<a href="#">P</a>	<a href="#">Q</a>	<a href="#">R</a>	<a href="#">S</a>	<a href="#">T</a>	<a href="#">U</a>	<a href="#">V</a>	<a href="#">W</a>	<a href="#">X</a>	<a href="#">Y</a>	<a href="#">Z</a>
-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

A		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>adjusted change</b>	<b>variación ajustada</b>	Cambio en un importe entre dos fechas tras eliminar el impacto de los cambios metodológicos y las oscilaciones del tipo de cambio. Las variaciones ajustadas representan una aproximación a los flujos entre dos fechas. En las LBS, las variaciones ajustadas se calculan convirtiendo el equivalente en dólares de los importes a la moneda original aplicando los tipos de cambio al final del periodo, calculando después la diferencia entre los importes en la moneda original y por último convirtiendo la diferencia a su equivalente en dólares aplicando los tipos de cambio medios del periodo.
<b>algo</b>	<b>algo</b>	<i>Véase «<a href="#">algorithmic trading</a>».</i>
<b>algorithmic trading</b>	<b>negociación algorítmica</b>	Transacciones automatizadas en las que un algoritmo informático determina el orden de emisión y ejecución de órdenes con poca o ninguna intervención humana.
<b>amount outstanding</b>	<b>importe vigente</b>	Valor de un activo o pasivo en un determinado momento. También denominado «importe pendiente».
B		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>bank</b>	<b>banco</b>	Entidad que recibe del público depósitos o productos similares y concede crédito por cuenta propia. Incluye bancos comerciales, bancos universales, cajas de ahorro, bancos postales, instituciones de giro, bancos de crédito agrícola, cooperativas bancarias de crédito y mutuas de crédito. En el Sistema de Cuentas Nacionales, un banco (también llamado «entidad bancaria») se define como una sociedad depositaria distinta de un banco central.
<b>banking office</b>	<b>oficina bancaria</b>	Sede central, filial o sucursal de un banco.
<b>banks and securities firms</b>	<b>bancos y sociedades de valores</b>	Incluye bancos comerciales, bancos de inversión, así como intermediarios (« <i>dealers</i> ») y corredores (« <i>brokers</i> ») de valores. Clasificación sectorial utilizada en las estadísticas sobre derivados OTC que agrupa a bancos y sociedades de valores distintos de intermediarios declarantes. <i>Véase también «<a href="#">reporting dealer</a>».</i>
<b>bilateral netting agreement</b>	<b>acuerdo bilateral de compensación</b>	<i>Véase «<a href="#">master netting agreement</a>».</i>
<b>BIS reporting area</b>	<b>área declarante al BPI</b>	Conjunto de países que aportan datos a las estadísticas del BPI. El área declarante varía en función del conjunto de datos. <i>Véase también «<a href="#">BIS reporting country</a>».</i>
<b>BIS reporting country</b>	<b>país declarante al BPI</b>	País con una autoridad que participa en una de las recopilaciones de datos organizadas por el BPI. Puede consultarse una lista de los países declarantes en las LBS y CBS en el sitio web del BPI: <a href="http://www.bis.org/statistics/rep_countries.htm">www.bis.org/statistics/rep_countries.htm</a> . El número de países declarantes varía en función del conjunto de datos.
<b>BIS reporting institution</b>	<b>institución declarante al BPI</b>	Institución financiera que participa en una de las recopilaciones de datos organizadas por el BPI. <i>Véanse «<a href="#">reporting bank</a>» y «<a href="#">reporting dealer</a>».</i>
<b>branch</b>	<b>sucursal</b>	Entidad sin personalidad jurídica, en propiedad total de otra entidad.
<b>break- and exchange rate-adjusted change</b>	<b>variación ajustada por rupturas y tipos de cambio</b>	<i>Véase «<a href="#">adjusted change</a>».</i>
<b>broad debt</b>	<b>deuda en sentido amplio</b>	<i>Véase «<a href="#">debt, core and broad</a>».</i>

<b>CBS-reporting country</b>	<b>país declarante en las CBS</b>	<i>Véase «BIS reporting country».</i>
<b>central bank</b>	<b>banco central</b>	Institución financiera que controla aspectos clave del sistema financiero. Incluyen bancos centrales nacionales, bancos centrales de una unión monetaria, cajas de conversión ( <i>currency board</i> ) y agencias afiliadas al gobierno que conforman una unidad institucional separada y desempeñan primordialmente funciones de banco central. En las LBS, el BPI se clasifica como banco central. <i>Véase también «official monetary authority».</i>
<b>central counterparty (CCP)</b>	<b>entidad de contrapartida central (CCP)</b>	Entidad que se interpone entre ambas partes de una transacción, convirtiéndose en el comprador de todo vendedor y vendedor de todo comprador.
<b>claim</b>	<b>activo</b>	Activo financiero al que le corresponde un pasivo. En las CBS, los activos excluyen derivados financieros. <i>Véase también «financial asset».</i>
<b>commercial property price index (CPPI)</b>	<b>índice de precios de inmuebles comerciales (CPPI)</b>	Índice que mide la evolución de los precios de los inmuebles comerciales en el tiempo. Aunque no existe una definición internacionalmente acordada, muchos expertos consideran «inmuebles comerciales» los inmuebles alquilados a precios de mercado, aquellos en construcción para su venta futura y los que se usan en la producción de bienes y servicios.
<b>commodity forward</b>	<b>contrato a plazo sobre materias primas</b>	Contrato entre dos partes para comprar o vender una materia prima o un índice de materias primas a un precio preacordado en una fecha futura.
<b>commodity option</b>	<b>opción sobre materias primas</b>	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de adquirir o vender una materia prima o índice de materias primas a un precio preacordado en o hasta una fecha determinada.
<b>commodity swap</b>	<b>swap de materias primas</b>	Contrato entre dos partes para intercambiar secuencias de pagos durante un periodo determinado, en que al menos una secuencia está vinculada al precio de una materia prima o a un índice de materias primas.
<b>compression</b>	<b>compresión</b>	La compresión es un proceso por el cual dos o más contrapartes eliminan contratos de derivados en vigor y los reemplazan por un número menor de contratos nuevos que no cambian sustancialmente las exposiciones económicas. La eliminación de posiciones en derivados económicamente redundantes reduce el número de contratos y los importes nominales brutos.
<b>consolidated banking statistics (CBS)</b>	<b>estadísticas bancarias consolidadas (CBS)</b>	Recopilación de datos organizada por el BPI que calcula las exposiciones al riesgo-país de los bancos. Recogen las posiciones consolidadas a nivel mundial de los bancos con sede en los países declarantes al BPI, incluidas las posiciones de sus filiales extranjeras pero excluidas las posiciones intragrupo. Los bancos centrales u otras autoridades nacionales recaban información de los bancos con actividad internacional con sede en su jurisdicción, compilan agregados nacionales y a continuación los remiten al BPI, que a su vez calcula agregados mundiales.
<b>consortium bank</b>	<b>consorcio bancario</b>	Banco propiedad de dos o más entidades en el que ninguna de ellas tiene una participación de control.
<b>consumer price index (CPI)</b>	<b>índice de precios de consumo (IPC)</b>	Índice que mide la variación media del precio de una cesta de artículos de consumo (bienes y servicios) adquiridos por los hogares en un determinado periodo. Se basa en encuestas periódicas sobre cestas representativas.
<b>controlling parent</b>	<b>sociedad matriz de control</b>	Entidad que posee o controla otras entidades de un grupo corporativo y que no está sometida al control de otra entidad. Para la mayoría de las entidades, «sociedad matriz de control» es sinónimo de la matriz a la cabeza del grupo corporativo. En las LBS y CBS, si la matriz última no está sujeta a supervisión prudencial —por ejemplo, cuando se trata de una sociedad pantalla o no financiera— la matriz de control puede definirse como la matriz intermedia de nivel más alto sujeta a supervisión prudencial. <i>Véanse también «parent bank» y «home country».</i>

<b>core debt</b>	<b>deuda en sentido estricto</b>	<i>Véase «debt, core and broad».</i>
<b>countercyclical capital buffer (CCyB)</b>	<b>colchón de capital anticíclico</b>	El colchón anticíclico se ha diseñado para que los requerimientos de capital del sector bancario tengan en cuenta el entorno macrofinanciero en el que operan los bancos. La utilización de este colchón de capital tiene como principal objetivo macroprudencial la protección del sector bancario frente a periodos de crecimiento excesivo del crédito agregado, que suelen asociarse con la acumulación de riesgos en todo el sistema. En virtud del marco supervisor de Basilea III, se calcula como la media ponderada de los colchones en vigor en las jurisdicciones frente a las que el banco mantiene una exposición crediticia.
<b>counterparty</b>	<b>contraparte</b>	La otra parte de un contrato o transacción financieros, por ejemplo, el prestatario en un contrato de préstamo, o el comprador en una transacción de venta.
<b>counterparty country</b>	<b>país contraparte</b>	País de residencia de la contraparte.
<b>country</b>	<b>país</b>	Entidad territorial para la que se mantienen datos separados e independientes, incluidos estados nacionales según la legislación y prácticas internacionales.
<b>credit commitment</b>	<b>compromiso crediticio</b>	Promesa de un acreedor de prestar hasta una cantidad determinada a un prestatario cuando la exija. En las CBS, los compromisos crediticios se refieren a compromisos irrevocables unilateralmente por el acreedor, es decir, solo pueden revocarse con el consentimiento del prestatario.
<b>credit default swap (CDS)</b>	<b>swap de incumplimiento crediticio (CDS)</b>	Contrato por el que el vendedor se compromete a reembolsar una obligación subyacente (por ejemplo un bono) a su valor facial en caso de incumplimiento. A cambio, el comprador paga al vendedor una prima periódica durante un periodo específico.
<b>credit derivative</b>	<b>derivado crediticio</b>	Contrato derivado cuyo valor de amortización está vinculado a eventos de crédito, como bancarrota, rebaja de la calificación crediticia, impago o incumplimiento del prestatario. Por ejemplo, un prestamista puede usar un derivado crediticio para cubrir el riesgo de impago de un prestatario. Los derivados crediticios comunes incluyen <i>swaps</i> de incumplimiento crediticio (CDS), <i>swaps</i> de tasa de rendimiento total (TRS) y opciones sobre diferencial de crédito (CSO).
<b>credit-to-GDP gap</b>	<b>brecha de crédito sobre PIB</b>	Se define como la diferencia entre el cociente crédito/PIB y su tendencia de largo plazo, captando así la acumulación excesiva de crédito de un modo reducido.
<b>cross-border position</b>	<b>posición transfronteriza</b>	Posición frente a un no residente, por ejemplo, un activo o pasivo frente a una contraparte ubicada en un país distinto de aquel donde se ubica la oficina bancaria que contabiliza dicha posición.
<b>currency option</b>	<b>opción sobre divisas</b>	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de adquirir o vender una moneda a un tipo de cambio acordado en o hasta una fecha determinada.
<b>currency swap</b>	<b>swap de tipos de cambio</b>	Contrato entre dos partes para intercambiar secuencias de pagos durante un periodo determinado, donde cada secuencia está vinculada a una moneda diferente. Al final del <i>swap</i> , suelen intercambiarse las cantidades principales en las distintas monedas.

## D

[Volver al índice](#)

<b>daily average turnover</b>	<b>volumen de negociación diario medio</b>	Volumen total de contratos derivados negociados en un día, calculado como el volumen negociado en un periodo de tiempo concreto dividido por el número de días hábiles de ese periodo.
<b>debt, core and broad</b>	<b>deuda, en sentido estricto y amplio</b>	Según el Sistema de Cuentas Nacionales (SNA), la deuda puede «definirse como un subconjunto específico de pasivos identificados según los tipos de instrumentos financieros incluidos o excluidos. En general, la deuda se define como todos los pasivos que exigen pagos de intereses o principal por parte del deudor al acreedor en una o varias fechas futuras» (2008 SNA, 22.104).

		Para el BPI, la «deuda en sentido estricto» ( <i>core debt</i> ) comprende los siguientes instrumentos financieros tal y como se definen en SNA 2008: títulos de deuda (AF.3), préstamos (AF.4) y monedas y depósitos (AF.2). La «deuda en sentido amplio» ( <i>broad debt</i> ) se define como la deuda básica más derechos especiales de giro (DEG, AF.12), esquemas de garantías de seguro, de pensiones y estandarizadas (IPSGS, AF.6) y otras cuentas pendientes de pago (AF.8).
<b>debt instrument</b>	<b>instrumento de deuda</b>	Instrumento que exige el pago del principal y/o intereses en el futuro. Puede referirse a pasivos o activos, e incluir monedas y depósitos, títulos de deuda, préstamos, provisiones para ejecuciones de garantías estandarizadas y otras cuentas pendientes de cobro/pago.
<b>debt security</b>	<b>título de deuda</b>	Instrumento negociable que refleja una deuda. Los títulos de deuda incluyen los siguientes instrumentos: letras, bonos, obligaciones con y sin garantía, certificados de depósito negociables, efectos comerciales, bonos de titulización de activos, instrumentos del mercado monetario e instrumentos similares normalmente negociados en los mercados financieros.
<b>debt service ratio (DSR)</b>	<b>coeficiente del servicio de la deuda (DSR)</b>	Costes del servicio de la deuda, que comprenden pagos por intereses y amortizaciones del principal, como proporción de los ingresos. El DSR es una medida de las limitaciones financieras que impone el endeudamiento.
<b>derivative</b>	<b>derivado</b>	Instrumento cuyo valor depende de un activo financiero, materia prima o variable predefinida subyacentes.
<b>derivative claim</b>	<b>activo derivado</b>	Contrato derivado con un valor de mercado positivo.
<b>domestic bank</b>	<b>banco doméstico</b>	Banco cuya matriz de control está situada en el respectivo país declarante al BPI, por ejemplo, un banco cuya sociedad matriz de control está ubicada en Estados Unidos se considera un banco doméstico estadounidense.
<b>domestic claim</b>	<b>activo doméstico</b>	Activo de un banco doméstico frente a residentes en su país de origen. Los activos domésticos comprenden activos locales de las oficinas del banco en dicho país, así como activos transfronterizos de las oficinas del banco en el extranjero.
<b>domestic debt security (DDS)</b>	<b>título de deuda doméstico (DDS)</b>	Título de deuda emitido en el mercado local del país en que reside el prestatario, independientemente de la moneda en que se denomine el título.
<b>E</b>		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>effective exchange rate (EER)</b>	<b>tipo de cambio efectivo (EER)</b>	<i>Véanse «nominal effective exchange rate» y «real effective exchange rate».</i>
<b>entity</b>	<b>entidad</b>	Sociedad, organización o persona que existe como unidad identificable por separado. La condición de «identificable por separado» puede demostrarse por existencia de personalidad jurídica, existencia de un conjunto concreto de cuentas financieras o la capacidad de compilar un conjunto de cuentas significativo y completo si se le exige.
<b>equity forward</b>	<b>contrato a plazo sobre acciones</b>	Contrato entre dos partes para comprar o vender una acción o cesta de acciones a un precio preacordado en una fecha futura.
<b>equity option</b>	<b>opción sobre acciones</b>	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de adquirir o vender una acción o cesta de acciones a un precio preacordado en o hasta una fecha determinada.
<b>equity swap</b>	<b>swap de acciones</b>	Contrato entre dos partes para intercambiar secuencias de pagos durante un periodo determinado, en que al menos una secuencia está vinculada al precio de las acciones o a un índice de acciones.
<b>eurobond</b>	<b>eurobono</b>	Bono denominado en una moneda distinta de la moneda local del país de emisión. Un sindicato internacional de instituciones financieras coloca los eurobonos entre inversores internacionales. Un ejemplo sería un bono denominado en dólares estadounidenses emitido en el Reino Unido y vendido a inversores de todo el mundo. Los eurobonos denominados en dólares estadounidenses se conocen como bonos eurodólar y los denominados en yenes se conocen como bonos euroyen.

<b>exchange rate</b>	<b>tipo de cambio</b>	El precio de la moneda de un país en términos de otra.
<b>external position</b>	<b>posición externa</b>	<i>Véase «cross-border position».</i>
<b>F</b>		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>face value</b>	<b>valor nominal</b>	En el ámbito de la renta fija, importe que deberá abonarse al tenedor de un título de deuda al vencimiento. Antes del vencimiento, el valor de mercado de un título de deuda puede ser mayor o menor que su valor nominal, dependiendo de la tasa de interés que deba abonarse y del riesgo de incumplimiento percibido. El valor de mercado converge con el valor nominal conforme se aproxima la fecha de vencimiento de los títulos de deuda. Al vencimiento, el valor de mercado es igual al valor nominal. También conocido como «valor teórico».
<b>financial asset</b>	<b>activo financiero</b>	Un préstamo, título de deuda u otro instrumento de deuda; acción o participación en un fondo de inversión; derivado financiero; opción sobre acciones para empleados; u oro monetario. <i>Véase también «claim».</i>
<b>financial corporation</b>	<b>sociedad financiera</b>	Entidad principalmente dedicada a prestar servicios financieros, como intermediación financiera, gestión del riesgo financiero o transformación de liquidez. Las sociedades financieras incluyen bancos centrales, bancos y sociedades financieras no bancarias.
<b>financial institution</b>	<b>institución financiera</b>	<i>Véase «financial corporation».</i>
<b>fixed interest rate</b>	<b>tasa de interés fija</b>	Tasa de interés que se fija para la vida del instrumento de deuda o para un número determinado de años. En fecha de creación del instrumento, se conocen el momento y valor de los pagos de cupones y reembolsos del principal.
<b>foreign bank</b>	<b>banco extranjero</b>	Banco cuya sociedad matriz de control se encuentra en un país distinto de aquel donde reside el prestatario, es decir banco cuya matriz es una institución financiera no residente.
<b>foreign bond</b>	<b>bono extranjero</b>	Bono emitido en un país por un prestatario extranjero, denominado en la moneda local del país en el que se emite y registrado para su venta a inversores en ese país. Un ejemplo sería un bono denominado en dólares estadounidenses emitido en el mercado estadounidense por un emisor domiciliado fuera de Estados Unidos. Los bonos extranjeros denominados en dólares se conocen como bonos Yankee, los denominados en yenes como bonos Samurái y los denominados en yuanes como bonos Panda.
<b>foreign claim</b>	<b>activo exterior</b>	Activo frente a residentes de países distintos de aquel donde se encuentra la sociedad matriz de control, es decir un activo de un banco doméstico frente a no residentes del país declarante. Los activos exteriores comprenden activos locales de oficinas del banco en el extranjero, así como activos transfronterizos de sus oficinas en todo el mundo.
<b>foreign exchange swap</b>	<b>swap de divisas</b>	Transacción que implica el intercambio de dos monedas (únicamente importe principal) en una fecha determinada y al tipo de cambio acordado en el momento de cierre del contrato (lado corto) y el intercambio inverso de ambas monedas en una fecha más lejana y a un tipo de cambio (generalmente distinto del aplicado en el lado corto) acordado en el momento de cierre del contrato (lado largo).
<b>forward contract</b>	<b>contrato a plazo</b>	Contrato entre dos partes para la entrega aplazada de instrumentos financieros o materias primas en que el comprador acuerda comprar y el vendedor entregar, en la fecha futura acordada, un instrumento o materia prima específica a un precio o rendimiento acordados. Los contratos a plazo no suelen negociarse en mercados organizados y sus términos contractuales no son estándar.
<b>forward rate agreement (FRA)</b>	<b>contrato sobre tasas a plazo (FRA)</b>	Contrato a plazo en el que la tasa de interés a abonar o recibir sobre una obligación específica durante un periodo determinado, a partir de algún momento futuro, se determina al inicio del contrato.

## G

[Volver al índice](#)

<b>general government</b>	<b>gobierno general</b>	Clasificación sectorial que engloba al gobierno central, gobierno estatal, gobierno local y fondos de seguridad social. El gobierno general excluye el banco central y las sociedades de propiedad pública.
<b>gross credit exposure</b>	<b>exposición crediticia bruta</b>	Valor de mercado bruto menos cantidades compensadas con la misma contraparte en todas las categorías de riesgo bajo acuerdos bilaterales de compensación con fuerza legal. La exposición crediticia bruta proporciona una medida del riesgo de crédito de contraparte (antes del colateral).
<b>gross issuance</b>	<b>emisión bruta</b>	Valor facial de títulos emitidos durante un periodo determinado.
<b>gross market value</b>	<b>valor bruto de mercado</b>	Suma de los valores absolutos de todos los contratos de derivados vigentes con valores de reposición positivos o negativos, valorados a los precios de mercado en la fecha de declaración. Por tanto, el valor de mercado bruto <i>positivo</i> de los contratos vigentes de un intermediario es la suma de los costes de reposición de todos los contratos que representan una ganancia para el declarante, a los precios de mercado actuales (es decir aquellos que si se liquidaran en ese momento representarían activos del declarante frente a contrapartes). El valor de mercado bruto <i>negativo</i> es la suma de los valores de todos los contratos con un valor negativo en la fecha de declaración (es decir, los que representan una pérdida y, por tanto, si se compensaran en ese momento representarían pasivos del intermediario frente a sus contrapartes). El término «bruto» indica que no se netean los contratos con valores de reposición positivos y negativos celebrados con una misma contraparte. Tampoco se compensan entre sí las sumas de valores de contratos positivos y negativos de distintas categorías de riesgo de mercado, como los contratos sobre divisas, contratos sobre tasas de interés, acciones y materias primas. El valor bruto de mercado proporciona información sobre el posible volumen de riesgo de mercado en las operaciones con derivados y de la correspondiente transferencia de riesgo financiero. Además, el valor bruto de mercado proporciona una medida de la importancia económica fácil de comparar entre mercados y productos.
<b>guarantees extended</b>	<b>garantía constituida</b>	Pasivo contingente que surge de una obligación irrevocable de pago a un tercero si el cliente incumple determinadas obligaciones contractuales. Las garantías constituidas incluyen el valor nominal de la protección crediticia vendida.

## H

[Volver al índice](#)

<b>head office</b>	<b>sede central</b>	Entidad que ejerce el control de gestión sobre sus filiales. <a href="#">Véase también «controlling parent».</a>
<b>hedge fund</b>	<b>hedge fund</b>	Incluye fondos de inversión no regulados y varios tipos de gestoras de dinero, como asesores en operaciones con materias primas (CTA), que comparten (una combinación de) las siguientes características: emplean a menudo un abanico relativamente amplio de estrategias de inversión que no están sujetas a restricciones de endeudamiento y apalancamiento, recurriendo generalmente a un elevado nivel de apalancamiento; con frecuencia tienen un mandato distinto de los «inversores institucionales» y su clientela suelen ser inversores sofisticados, como personas o instituciones de patrimonios elevados; y suelen mantener posiciones largas y cortas en varios mercados, clases de activos e instrumentos, con uso frecuente de derivados para fines especulativos.
<b>Herfindahl index</b>	<b>índice Herfindahl</b>	Medida de la concentración de mercado, definida como la suma de la cuota de mercado elevada al cuadrado de cada entidad. El índice va de 0 a 10 000. Si una entidad domina el mercado, la medida presentará el valor (máximo) de 10 000.
<b>high-frequency trading (HFT)</b>	<b>negociación de alta frecuencia (HFT)</b>	Estrategia de negociación algorítmica que aprovecha las fluctuaciones incrementales de los precios ejecutando frecuentes operaciones pequeñas en milésimas de segundo y con horizontes de inversión muy breves. La HFT es un tipo de negociación algorítmica. <a href="#">Véase también «algorithmic trading».</a>
<b>Hodrick-Prescott (HP) filter</b>	<b>filtro de Hodrick-Prescott (HP)</b>	Herramienta estadísticas utilizada en macroeconomía, especialmente en teoría del ciclo económico, para eliminar el componente cíclico en una serie temporal.

<b>home country</b>	<b>país de origen</b>	Véase « <i>parent country</i> ».
<b>host country</b>	<b>país de acogida</b>	País en que se encuentra la filial extranjera de un grupo bancario.
<b>household</b>	<b>hogar</b>	Grupo de personas que comparten una misma vivienda, parte o todos sus ingresos y patrimonio, y consumen ciertos tipos de bienes y servicios de forma colectiva, principalmente vivienda y alimentación. En las LBS y CBS, el sector hogares engloba a hogares e instituciones sin fines de lucro que prestan servicios a los hogares.

I		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>immediate counterparty basis</b>	<b>en base a la contraparte directa</b>	Metodología según la cual las posiciones se asignan a la parte primaria de un contrato. En las CBS, los activos en base a la contraparte directa se asignan al país y sector de la entidad a la que se prestaron los fondos.
<b>immediate issuer</b>	<b>emisor inmediato</b>	Véase « <i>immediate counterparty basis</i> ».
<b>index product</b>	<b>producto vinculado a índices</b>	Contratos CDS de referencia múltiple con un cupón fijo y referencias de crédito constituyentes determinadas por un administrador como Markit (que gestiona los índices CDX e iTraxx). Los productos vinculados a índices incluyen tramos de índices de CDS.
<b>institutional investor</b>	<b>inversor institucional</b>	Inversor de «dinero real» como un fondo de inversión, fondo de pensiones, compañía de seguros y reaseguro, y fondos de dotación.
<b>interbank</b>	<b>interbancario</b>	Actividad empresarial entre bancos. En las LBS, «interbancario» generalmente se refiere a operaciones entre oficinas bancarias e incluye por tanto operaciones intragrupo.
<b>interest rate option</b>	<b>opción sobre tasas de interés</b>	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de pagar o recibir una tasa de interés acordada sobre un principal prefijado en o hasta una fecha determinada.
<b>interest rate swap</b>	<b>swap de tasas de interés</b>	Contrato para intercambiar pagos periódicos relacionados con tasas de interés en una misma moneda; el <i>swap</i> puede intercambiar una tasa fija por una variable, o una tasa variable por otra variable basada en índices diferentes. Este grupo incluye <i>swaps</i> cuyo principal notional se amortiza según un calendario fijo independiente de las tasas de interés.
<b>international banking facility (IBF)</b>	<b>facilidad bancaria internacional (IBF)</b>	Oficina bancaria en Estados Unidos con actividad bancaria primordialmente transfronteriza y exenta de muchas normas y regulaciones aplicables a oficinas bancarias con actividad primordialmente local. Existen entidades similares en otros países. Las IBF y entidades similares se consideran residentes del país donde se ubican.
<b>international claim</b>	<b>activo internacional</b>	Activo frente a un no residente o denominado en moneda extranjera. Los activos internacionales abarcan activos transfronterizos en cualquier moneda y activos locales de filiales extranjeras denominados en una moneda distinta de la local.
<b>international debt security (IDS)</b>	<b>título de deuda internacional (IDS)</b>	Título de deuda emitido en un mercado distinto del mercado local del país en que reside el prestatario, es decir emitido en cualquier mercado por un no residente. Los IDS abarcan los comúnmente conocidos como eurobonos y bonos extranjeros. En las estadísticas sobre IDS, los títulos de deuda se clasifican como internacionales si el dominio de registro (ISIN), la plaza de cotización o el derecho aplicable corresponden a un país distinto de aquel del prestatario.
<b>international organisation</b>	<b>organización internacional</b>	Entidad cuyos miembros son estados nacionales o bien otras organizaciones internacionales integradas por estados nacionales, y que se establece mediante acuerdos políticos formales entre sus miembros con estatus de tratados internacionales.
<b>inter-office</b>	<b>entre oficinas</b>	Véase « <i>intragroup</i> ».
<b>intragroup</b>	<b>intragrupo</b>	Actividad empresarial entre oficinas del mismo grupo corporativo. Véase también « <i>own office</i> ».

## J

[Volver al índice](#)

<b>Japan Offshore Market</b>	<b>Japan Offshore Market</b>	Véase <i>«international banking facility»</i> .
------------------------------	------------------------------	---

## L

[Volver al índice](#)

<b>LBS by nationality (LBSN)</b>	<b>LBS por nacionalidad (LBSN)</b>	LBS agregadas en función de la nacionalidad del banco declarante. Véase también <i>«locational banking statistics»</i> .
<b>LBS by residence (LBSR)</b>	<b>LBS por residencia (LBSR)</b>	LBS agregadas en función del país de residencia de la contraparte. Véase también <i>«locational banking statistics»</i> .
<b>LBS-reporting country</b>	<b>país declarante en las LBS</b>	Véase <i>«BIS reporting country»</i> .
<b>loans and deposits</b>	<b>préstamos y depósitos</b>	Instrumentos de deuda no negociables que se crean cuando un acreedor concede un préstamo directamente al deudor. A efectos de las LBS, no se distingue entre préstamos y depósitos, se tratan como equivalentes económicos. Los préstamos y depósitos incluyen el tramo de efectivo de los acuerdos de recompra de títulos, capital circulante y su actividad intragrupo.
<b>local currency</b>	<b>moneda local</b>	Moneda del país donde reside el prestatario o emisor.
<b>local position</b>	<b>posición local</b>	Activo o pasivo frente a una contraparte situada en el mismo país que la oficina bancaria que contabiliza dicha posición. Antónimo de <i>«cross-border position»</i> .
<b>locational banking statistics (LBS)</b>	<b>estadísticas bancarias territoriales (LBS)</b>	Recopilación de datos organizada por el BPI que desglosa la composición geográfica y por monedas de los balances bancarios. Recogen los activos y pasivos vigentes de las oficinas bancarias situadas en países declarantes al BPI, incluidas las posiciones intragrupo. Los bancos centrales u otras autoridades nacionales recaban información de los bancos con actividad internacional ubicados en su jurisdicción, compilan agregados nacionales y a continuación los remiten al BPI, que a su vez calcula los agregados mundiales. Véanse también <i>«LBS by nationality»</i> y <i>«LBS by residence»</i> .
<b>long-term</b>	<b>largo plazo</b>	Vencimiento superior a un año.

## M

[Volver al índice](#)

<b>market value</b>	<b>valor de mercado</b>	En el mercado de renta fija, el precio al que se compran o venden títulos de deuda en transacciones entre partes interesadas, excluyendo comisiones, honorarios e impuestos, pero incluyendo los intereses devengados.
<b>master netting agreement</b>	<b>acuerdo marco de compensación</b>	Acuerdo que permite la compensación de cantidades adeudadas a raíz de transacciones que se rigen por distintos acuerdos, que a menudo incluyen uno o varios acuerdos marco ISDA. Los acuerdos marco de compensación pueden adoptar distintas formas y permitir la compensación de pagos en función de distintos acuerdos marco u otros acuerdos de negociación entre las mismas partes, y a menudo entre sus asociadas, que pueden tener acuerdos marco u otros acuerdos de negociación entre sí.
<b>monetary financial institutions</b>	<b>instituciones financieras monetarias</b>	Clasificación sectorial que engloba a bancos, bancos centrales y fondos del mercado monetario.
<b>multi-name CDS</b>	<b>CDS de referencia múltiple</b>	Contrato de CDS que hace referencia a más de un valor, por ejemplo una cartera o cesta de CDS o un índice de CDS.

## N

[Volver al índice](#)

<b>nationality</b>	<b>nacionalidad</b>	Se refiere al país donde se ubica la sociedad matriz de control.
<b>negotiable instrument</b>	<b>instrumento negociable</b>	Instrumento cuya propiedad jurídica puede transferirse fácilmente de un propietario a otro mediante entrega o endoso. Un instrumento negociable está diseñado para ser comercializado en mercados organizados o no organizados, aunque no se precisa evidencia de la negociación real para que un instrumento se considere negociable. Véase también <i>«debt security»</i> .



<b>net issuance</b>	<b>emisión neta</b>	Emisión bruta durante un periodo determinado menos amortizaciones durante ese mismo periodo. La emisión neta puede diferir de la variación en los importes vigentes durante el periodo, ya que esta última puede verse afectada por variaciones del valor de mercado, fluctuaciones de los tipos de cambio, reestructuraciones de la deuda y otros ajustes.
<b>net market value</b>	<b>valor neto de mercado</b>	Es similar a la exposición crediticia bruta, a diferencia de que la compensación se limita a un tipo concreto de producto derivado en lugar de a todos los productos. En las estadísticas sobre derivados OTC, los valores netos de mercado se declaran solo para CDS.
<b>net risk transfer</b>	<b>transferencia de riesgo neta</b>	Transferencias de riesgos entrantes menos salientes.
<b>netting agreement</b>	<b>acuerdo de compensación</b>	Véase <i>«master netting agreement»</i> .
<b>nominal effective exchange rate (NEER)</b>	<b>tipo de cambio efectivo nominal (NEER)</b>	Media ponderada de tipos de cambio bilaterales. Los NEER calculados por el BPI son promedios geométricos ponderados por el comercio de tipos de cambio bilaterales. Un aumento del índice indica una apreciación. Véanse <i>«effective exchange rate»</i> y <i>«real effective exchange rate»</i> .
<b>nominal value</b>	<b>valor nominal</b>	Importe que el deudor debe al acreedor, compuesto por el principal pendiente más intereses devengados.
<b>non-bank</b>	<b>entidad no bancaria</b>	Entidad distinta de un banco. Clasificación sectorial que engloba a sociedades financieras no bancarias y al sector no financiero.
<b>non-bank financial corporation</b>	<b>sociedad financiera no bancaria</b>	Institución financiera, distinta de un banco, dedicada principalmente a la provisión de servicios financieros y actividades auxiliares a la intermediación financiera, como la gestión de fondos. Las sociedades financieras no bancarias incluyen vehículos de gestión especializada (SPV), <i>hedge funds</i> , sociedades de gestión de valores, fondos del mercado monetario, fondos de pensiones, compañías de seguros, sociedades de arrendamiento financiero, entidades de contrapartida centrales, fondos de inversión <i>unit trust</i> , otras entidades auxiliares financieras e instituciones financieras cautivas. También incluyen cualquier institución financiera pública como bancos de desarrollo y agencias de crédito a la exportación.
<b>non-bank financial institution</b>	<b>institución financiera no bancaria</b>	Véase <i>«non-bank financial corporation»</i> .
<b>non-bank private sector</b>	<b>sector privado no bancario</b>	Clasificación sectorial empleada en las CBS que engloba a sociedades financieras no bancarias, sociedades no financieras y hogares, es decir al sector no bancario excluido el gobierno general.
<b>non-financial corporation</b>	<b>sociedad no financiera</b>	Entidad cuya actividad principal es la producción de bienes o servicios no financieros. Las sociedades no financieras incluyen sociedades constituidas legalmente, sucursales de empresas no residentes, cuasi-sociedades, unidades residentes nacionales con terrenos en propiedad, e instituciones sin ánimo de lucro residentes productoras de bienes o servicios no financieros.
<b>non-financial customer</b>	<b>cliente no financiero</b>	Véase <i>«non-financial sector»</i> .
<b>non-financial private sector</b>	<b>sector privado no financiero</b>	Clasificación sectorial que engloba a sociedades no financieras y hogares, es decir al sector no financiero excluido el gobierno general.
<b>non-financial sector</b>	<b>sector no financiero</b>	Clasificación sectorial que engloba a sociedades no financieras, gobierno general y hogares.
<b>non-local currency</b>	<b>moneda no local</b>	Moneda extranjera. Antónimo de moneda local.
<b>non-profit institution serving households (NPISH)</b>	<b>instituciones sin fines de lucro que prestan servicios a los hogares (NPISH)</b>	Entidad principalmente dedicada a bienes y servicios a hogares o a la comunidad, en general gratuitos o a precios económicamente insignificantes. Véase también <i>«household»</i> .

<b>non-reporting bank</b>	<b>banco no declarante</b>	Véase « <i>banks and securities firms</i> ».
<b>notional amount outstanding</b>	<b>importe nocional vigente</b>	Valor nominal o nocional bruto de todos los contratos derivados celebrados pero aún pendientes de compensación en fecha de declaración.
<b>novation</b>	<b>novación</b>	Proceso por el que un contrato derivado bilateral entre dos participantes del mercado se reemplaza por dos contratos bilaterales entre cada uno de ellos y una CCP.

## O

[Volver al índice](#)

<b>official financial institutions</b>	<b>instituciones financieras oficiales</b>	Clasificación sectorial que engloba a bancos centrales, fondos soberanos de inversión, organizaciones internacionales, bancos de desarrollo y otras agencias financieras públicas.
<b>official monetary authority</b>	<b>autoridad monetaria oficial</b>	Véase « <i>central bank</i> ».
<b>official sector</b>	<b>sector oficial</b>	Clasificación sectorial empleada en las CBS que engloba al gobierno general, bancos centrales y organizaciones internacionales.
<b>open interest</b>	<b>posición abierta; interés abierto</b>	Volumen total de contratos cotizados que se han celebrado en una fecha concreta y aún no se han liquidado.
<b>original maturity</b>	<b>vencimiento inicial</b>	Periodo desde la emisión hasta el pago final contractualmente acordado.
<b>outright forward</b>	<b>contrato a plazo simple</b>	Véase « <i>forward contract</i> ».
<b>own office</b>	<b>entidad propia</b>	Entidad que pertenece o está controlada por un grupo bancario, incluidos la sede central, sucursales y filiales.

## P

[Volver al índice](#)

<b>parent bank</b>	<b>banco matriz</b>	Véase « <i>controlling parent</i> ».
<b>parent country</b>	<b>país matriz</b>	País donde se ubica la sociedad matriz de control. También denominado « <i>home country</i> ».
<b>policy rate</b>	<b>tasa de interés oficial</b>	La tasa de interés que mejor refleja los objetivos de política de las autoridades monetarias.
<b>position</b>	<b>posición</b>	Activo o pasivo.
<b>private non-financial sector</b>	<b>sector no financiero privado</b>	Véase « <i>non-financial private sector</i> ».
<b>proprietary trading</b>	<b>negociación por cuenta propia</b>	Cuando una institución financiera comercia para obtener ganancias directas en lugar de por comisión. En tales casos, la institución ha decidido invertir directamente en el mercado en vez de recibir comisiones por procesar operaciones ajenas.
<b>proprietary trading firm (PTF)</b>	<b>entidad de negociación por cuenta propia (PTF)</b>	Entidad que se dedica principalmente a la negociación por cuenta propia. Las PTF incluyen empresas de negociación de alta frecuencia.

## R

[Volver al índice](#)

<b>real effective exchange rate (REER)</b>	<b>tipo de cambio efectivo real (REER)</b>	Es el NEER ajustado por alguna medida de precios o costes relativos. Por ello, la variación del REER incluye tanto la evolución del tipo de cambio nominal como el diferencial de inflación con respecto a socios comerciales. Los REER calculados por el BPI se ajustan por precios de consumo relativos. Un aumento del índice indica una apreciación. Véanse « <i>nominal effective exchange rate</i> » y « <i>real effective exchange rate</i> ».
<b>redemption</b>	<b>amortización</b>	Devolución del principal de un inversor. Suele producirse en la fecha de vencimiento, aunque también durante la vida del bono (amortización parcial o anticipada).

<b>remaining maturity</b>	<b>vencimiento residual</b>	Periodo desde la fecha de referencia hasta el pago final contractualmente acordado.
<b>reporting bank</b>	<b>banco declarante</b>	Institución financiera que aporta datos para la compilación de las LBS o las CBS. Véase también « <i>BIS reporting institution</i> ».
<b>reporting country</b>	<b>país declarante</b>	Véase « <i>BIS reporting country</i> ».
<b>reporting dealer</b>	<b>intermediario declarante</b>	Institución financiera que aporta datos para la compilación de estadísticas sobre derivados OTC o la Encuesta Trienal de Bancos Centrales. Véase también « <i>BIS reporting institution</i> ».
<b>repurchase agreement (repo)</b>	<b>acuerdo de recompra (repo)</b>	Instrumento financiero que implica la venta de activos (financieros) al precio especificado con el compromiso de recomprar esos mismos activos u activos similares a un precio fijo en una fecha futura determinada (a menudo a corto plazo) o en una fecha sujeta a la discreción del comprador.
<b>residence</b>	<b>residencia</b>	País con el que una entidad tiene el mayor vínculo, expresado como la ubicación desde la que realiza sus actividades económicas y transacciones a una escala significativa. Cada entidad se considera residente en un único país.
<b>residential property price index (RPPI)</b>	<b>índice de precios de inmuebles residenciales (RPPI)</b>	Índice que mide la evolución de los precios de la vivienda en el tiempo. El RPPI real está deflactado por los precios de consumo.
<b>retail-driven transactions</b>	<b>operaciones procedentes de inversiones minoristas</b>	Operaciones con instituciones financieras que se centran en inversores minoristas, por ejemplo plataformas de negociación electrónicas y sociedades de intermediación financiera con márgenes de garantía para minoristas. También incluyen transacciones directas de intermediarios declarantes con inversores «no mayoristas» (es decir, particulares) ejecutadas en línea o por otras vías (por ejemplo, telefónica).
<b>risk transfer</b>	<b>transferencia del riesgo</b>	Técnica para transferir riesgo de crédito desde la contraparte directa (inmediata) a la contraparte última. Las transferencias de riesgos salientes reasignan activos fuera del país de la contraparte directa. Las transferencias de riesgos entrantes reasignan activos al país de la contraparte última.

## S

[Volver al índice](#)

<b>short-term</b>	<b>corto plazo</b>	Vencimiento de un año o menos o a la vista
<b>single-name CDS</b>	<b>CDS de referencia única</b>	Derivado de crédito cuya entidad de referencia es un único valor.
<b>special purpose entity (SPE)</b>	<b>entidad de gestión especializada (SPE)</b>	Entidad establecida con el único fin de realizar un solo tipo de operación, por ejemplo, en el contexto de la titulización de activos, la emisión de bonos de titulización hipotecaria. También se conoce como sociedad instrumental o de gestión especializada (SPC) o vehículo de gestión especializada (SPV).
<b>spot transaction</b>	<b>operación al contado</b>	Operación directa que implica el intercambio de dos monedas a un tipo de cambio acordado en la fecha del contrato mediante valor o entrega (liquidación en efectivo) en dos días laborales o menos.
<b>stock</b>	<b>volumen</b>	Véase « <i>amount outstanding</i> ».
<b>subsidiary</b>	<b>filial</b>	Entidad constituida por separado en la que otra entidad tiene una participación mayoritaria o total.
<b>swap</b>	<b>swap</b>	Derivado financiero de canje o permuta en el que dos partes acuerdan intercambiar flujos de pago basados en una cantidad nominal específica durante un periodo determinado.

## T

[Volver al índice](#)

<b>total assets</b>	<b>activos totales</b>	Suma de activos financieros y no financieros.
---------------------	------------------------	---

<b>total debt securities (TDS)</b>	<b>títulos de deuda totales (TDS)</b>	Títulos de deuda emitidos por residentes de un país determinado en todos los mercados, es decir, la suma de los títulos de deuda nacionales e internacionales. El BPI no calcula los TDS por los posibles solapamientos entre las estadísticas IDS y DDS. Las estadísticas sobre TDS se publican únicamente para países cuyos bancos centrales declaran los pertinentes datos al BPI.
<b>trustee business</b>	<b>fideicomiso</b>	Fondos recibidos o invertidos mediante fiducia a nombre del banco pero por cuenta de un tercero.
<b>U</b>		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>ultimate issuer</b>	<b>emisor último</b>	<i>Véase «controlling parent».</i>
<b>ultimate risk basis</b>	<b>en base al riesgo último</b>	Metodología por la que se asignan posiciones a un tercero que se ha comprometido a asumir las deudas u obligaciones de la parte principal si esta las incumple. En las CBS, los activos en base al riesgo último se asignan al país y sector de la entidad que garantiza los activos (o, en el caso de los activos frente a sucursales, el país de la matriz).
<b>V</b>		<a href="#">Volver al índice</a>
<b>vis-à-vis country</b>	<b>país contraparte</b>	<i>Véase «counterparty country».</i>